

УДК 81'37
ББК 81.034
Р 98
Рябко О.П.

Доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка гуманитарных факультетов Южного федерального университета, e-mail: o.ryabko@yandex.ru

Когнитивно-фреймовый подход в изучении терминологии (Рецензирована)

Аннотация:

Анализируется когнитивно-фреймовый подход к изучению терминосистем и номенклатур с позиции когнитивной лингвистики. Исследование проводится на обширном материале макрополя флоронимических наименований, которое представлено тремя микрополями (параметрическим, прагматическим, локативно-темпоративным). Методологическим арсеналом исследования являются теория фреймовой семантики, концепция прототипической семантики, вопросы концептуализации и категоризации. Отмечается, что традиционные семасиологический и ономасиологический подходы, которые получили свое продуктивное преломление в теории термина, обрели новую когнитивно-фреймовую интерпретацию. Излагается положение о номинативной неоднородности терминосистем и номенклатур при использовании когнитивно-фреймового подхода. Изучение терминологии научно-организованных терминосистем происходит с позиций научно-когнитивного познания и, напротив, выявлено, что исследования в области наивно-когнитивных номенклатур ограничены ботаническими и зоологическими реалиями, которые являются продуктом обыденно-когнитивного познания. Определяется, в рамках разработанной флоронимической терминологической теории номинации, семантическое признаковое пространство термина, представляющего собой концептуальный фрейм. Теоретическая значимость применения когнитивно-фреймового подхода в изучении терминосистем состоит в спецификации закономерностей научно-когнитивной/терминологической номинации, которая определяется дискурсивно-логическим фреймом и в спецификации обыденно-когнитивной/номенклатурной номинации, определяющейся фреймом перцептивного восприятия флоронимического объекта.

Ключевые слова:

Терминосистемы; научное познание; обыденное познание; фрейм; фреймовая семантика; фреймовый подход.

Ryabko O.P.

Doctor of Philology, Professor of the Department of the English Language for the Humanities, the Southern Federal University, e-mail: o.ryabko@yandex.ru

Cognitive-frame approach in terminology studies

Abstract:

The paper analyzes the cognitive-frame approach to the study of terminological systems and nomenclatures in view of cognitive linguistics. Research is carried out using nu-

merous factological data of the macrofield of flora names, which in its turn is presented by three microfields (parametric, pragmatic and locative-temporal). Methodological bases of this research include the theory of frame semantics, the conception of prototypical semantics, the issues of conceptualization and categorization. The traditional semasiological and onomasiological approaches which have acquired the productive usage in the terminological theory, recently have gained a new cognitive-frame interpretation. This paper states that when the cognitive-frame approach is used, terminological systems and nomenclature are noted for nominative heterogeneity. Studying terminology of scientifically organized terminological systems occurs from the positions of scientific cognitive knowledge but studies in the sphere of naïve cognitive nomenclature are limited by flora and fauna realities, which are the products of naïve cognitive knowledge. Within the developed floronymic terminological theory of the nomination, the author defines the semantic qualitative space of a term representing a conceptual frame. It reflects prototypical qualities of an object in flora nomination and it finds out the components of frame category: (a) associative links resulted from cultural archetypes and (b) logical-semantic relations. The theoretical significance of application of the cognitive-frame approach in the studies of terminological systems lies in specification of the laws of scientific cognitive/terminological nomination which is defined by the discourse-logical frame and in specification of naïve-cognitive/nomenclature nomination which is defined by the frame of emotional perception of flora object.

Keywords:

Terminological systems; science knowledge; naïve-cognitive knowledge; frame; frame semantics; frame approach.

С поступательным развитием когнитивной лингвистики в современном языкознании терминологические образования изучаются с позиций когнитивно-дискурсивной парадигмы. Терминологическая теория, предметом анализа которой выступают терминосистемы и терминополья, составляют важную сферу парадигматической теории номинации, многие закономерности которой начинают изучаться с ориентирами на положения когнитивной теории номинации.

Терминологические исследования показали, что терминосистемы естественно-научных и гуманитарных наук неоднородны с когнитивной точки зрения. Одни из них являются продуктом научно-когнитивного познания – это, как правило, математическая, физическая, химическая, биологическая, экономическая, юридическая, лингвистическая и ряд других терминосистем. В данных системах термин имеет концептуальную природу, т.е. отображает существенные ингерентные признаки объекта но-

минации и функционирует как элемент научно-организованной специализированной подсистемы в общей системе научного познания действительности.

Ученые-терминологи изучают терминополья, которые имеют две формы номинативной репрезентации: научно-когнитивную и обыденно-когнитивную. В данном случае мы имеем зоологические и ботанические терминополья. Как результат научно-когнитивной номинации эти терминополья представлены в систематике растений и животных, разработанной Карлом Линнеем, а как результат обыденно-когнитивной номинации образуют номенклатуры. Зоонимические и флоронимические наименования, составляющие подобные номенклатуры, создаются носителями языка в течение столетий. Мотивационные основания номинации животных и растений лежат в области обыденного сознания, познания и номенклатуры и оказываются составными элементами наивной картины мира. Исследования в области наивно-когнитивных номенкла-

тур ограничены изучением ботанических и зоологических реалий, в них определены границы терминосистем и номенклатур, проведен структурно-семантический анализ, установлены формы их языковой репрезентации (именные словосочетания и именные композиты).

В изучении терминологических образований традиционный ономаσιологический подход получает новую когнитивно-номинативную интерпретацию. При анализе когнитивной природы термина выявляется, что термин является фреймовым концептом, маркирует иерархическую структуру конкретного терминополья. Именно фреймовая природа термина позволяет объяснить особенности специализированного общения исследователей в конкретной предметной области. Термины, «с помощью которых общаются специалисты конкретной отрасли знания», посвященные в специфику предмета и потому не нуждающиеся в терминологических дефинициях, являются своего рода фреймами. Это особые когнитивные структуры, требующие соответствующего поведения, продуктов поведения, продиктованного конкретными знаниями [1: 61]».

Формы номинации рассматриваются в рамках дискурсивно-когнитивной парадигмы, где их когнитивная природа значима для процесса коммуникации, где знания о мире представлены через пространственный, социальный и эмоциональный опыт человека. Терминологические словосочетания представляют собой особую «концептосферу» языка, своеобразное «ментальное пространство» со своими границами и кругом взаимосвязанных концептов. Это особое поэтическое пространство, которое подчиняется принципу языковой репрезентации человеческого опыта через призму его деятельности, оно должно изучаться не только с помощью традиционной классификации, но и с показом того, что у данной понятийной ономаσιологической категории нет жестких границ, но существуют глубокие зоны

пересечения концептов [2: 12-13].

Семантическое признаковое пространство слова, в том числе и термина, представляет собой фрейм, с помощью которого люди общаются на содержательном уровне. Фреймы репрезентированы словами и словосочетаниями и благодаря им существует возможность однопризнаковой «айсберговой» номинации [3: 38-39]. Номинативные фреймы могут репрезентироваться как средствами прямой номинации, так и средствами не прямой/ косвенной номинации. Как отмечалось выше, существующие в теории номинации разграничения научной терминологии и обыденной номенклатуры непосредственно коррелируют с разграничением фреймов.

Научные термины производны, как правило, от прямой номинации, а номенклатурные образования оказываются в основном продуктами не прямой/косвенной номинации и фреймообразующий потенциал средств прямой и не прямой/косвенной номинации различен в научной и обыденной номинации. Прямономинативные средства оказываются фреймообразующими в научной терминологии в силу их системного характера. Косвеннономинативные средства оказываются фреймообразующими в обыденно-когнитивной номинации, где возможно варьирование наименований. Номинатор имеет возможность в границах прототипической шкалы выбирать мотивирующий признак. В отличие от объемного номинативного потенциала средств не прямой/косвенной номинации, прямономинативные средства в силу их незначительного номинативного потенциала значительно меньше пригодны для формирования фреймовой семантики номенклатурного образования.

Итак, когнитивно-фреймовый подход в изучении терминопольей создал единые предпосылки для описания структурных образований различной сложности в рамках единого лексического поля, которые отличаются друг от друга не приро-

дой обозначаемых реалий (все они, как правило, видовые реалии), а типом номинации (прямая, непрямая/косвенная). Опора только на семасиологические и формально-структурные критерии не дала возможности адекватно объяснить природу номинативных единиц.

В исследовании номинативных особенностей разноструктурных образований особое значение имеют закономерности направления номинации, учитывая равновероятность номинативной реализации составляющих «дерево возможности». В решении этой задачи большую роль играет выявление и классификация экстралингвистических признаков, с помощью которых происходит номинативное и языковое оформление соответствующих реалий конкретных терминопольей. Во многих исследованиях терминопольей классификация экстралингвистических признаков занимает центральное место.

В фокусе нашего внимания – изучение сложноструктурных флоронимических образований, их внешних (акцентно-графических, структурно-морфологических, словообразовательных) и внутренних (логико-семантических, мотивационно-номинативных) свойств и мотивационных оснований флоронимической номинации [4: 320]. Обширный фактологический материал расклассифицирован в три группы мотивационно-номинативных признаков сложноструктурных флоронимических образований: параметрические признаки, прагматические признаки и локативно-темпоративные признаки. В каждой из трех групп прослеживаются градуальность распределения признаков в лексико-семантическом поле флоронимов.

В группе параметрических признаков к прямономинативным относятся признаки «манера роста растения», «размер», «запах», «консистенция», «вкус», «количество», а к косвеннономинативным – признаки «форма», «цвет» частично, «тактильность», «звук». Номинатор творит флоронимические наименования инту-

итивно, используя логику и язык своих ментальных состояний, проходя три этапа формирования флоронимического наименования, где действует когнитивный фрейм перцептивного восприятия. В группе прагматических флоронимов к прямономинативным относятся признаки «функциональное использование растений», а к косвеннономинативным – «денотативное использование растений». Прагматическая номинация при ее реконструкции оказывается дискурсивно-логической, где возникновение флоронимического имени может рассматриваться как продукт индуктивного вывода, умозаключений. Дискурсивно-логический фрейм способствует возникновению флоронима как продукта индуктивной генерализации. В группе локативно-темпоративных флоронимов к прямономинативным относятся признаки «природный локатив», «географический локатив», «темпоратив», а к группе косвеннономинативных – «зоологический локатив», «артефактный локатив», «исторический локатив», где действует фрейм дискурсивно-логических оснований.

Экстраполяция отмеченных выше положений в сферу флоронимического поля позволяет объяснить его гетерогенную структуру (параметрические, прагматические, локативно-темпоративные флоронимы) и показать, что параметрические флоронимы мотивированы в своей основе информационно-эстетическим и эмотивным фреймом, а прагматические и локативно-темпоративные флоронимы – дискурсивно-логическим фреймом. Следует также отметить закономерности номинации, связанные с особенностями означивания растений в рамках научно-когнитивного и обыденно-когнитивного подходов к наименованиям растений. В научно-когнитивной номинации используется дискурсивно-логический фрейм означивания флоронимического объекта, исходя, во-первых, из места конкретного растения в систематике растений по единому критериальному признаку, и, во-

вторых, по прагматическим основаниям. флоронимической действительности. В Напротив, в обыденно-когнитивной номинации используется информационно-эстетический фрейм означивания флоронимического объекта, исходя из перцептивного восприятия номинатором мира зависимости от того, какой подход положен в основу номинации и с каким уровнем имеет дело носитель языка, и определяется выбор конкретной формы наименования растения.

Примечания:

1. Володина М.Н. Теория терминологической номинации. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1997.
2. Манерко Л.А. Сложноструктурное субстантивное словосочетание: когнитивно-дискурсивный аспект (на материале технической литературы современного английского языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2000. 42 с.
3. Кубрякова Е.С. О новых путях исследования значения (теория айсберга) // Проблемы семантического описания единиц языка и речи: материалы междунар. конф. Ч. 1. Минск, 1998. С. 38-39.
4. Рябко О.П. Сложноструктурные флоронимы английского языка. Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 2002. 320 с.
5. Рябко О.П. Англо-латинско-русский ботанический словарь. Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 1996. 640 с.
6. Макурова С.Р. Комментирующий дискурс в процессе когниции // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп: Изд-во АГУ, 2009. № 2. С. 155-158.
7. Cruse D.A. Lexical Semantics. Cambridge, 1986. 310 p.
8. Craig C. Introduction // Noun classes and categorization. Amsterdam, 1986. P. 1-10.

References:

1. Volodina M.N. Theory of terminological nomination. – M.: Moscow University Publishing house, 1997, P. 61.
2. Manerko L.A. A complex-structured substantive phrase: cognitive-discourse aspect (based on technical literature of the modern English language): Diss. abstract for the Dr. of Philology degree. – M., 2000. – 42 pp.
3. Kubryakova E.S. On new ways of the meaning study (an iceberg theory) // Problems of semantic description of the language and speech units: Proceedings of the International conf. Part1. Minsk, 1998. P.38-39.
4. Ryabko O.P. Complex-structured flora namings in the English language. Rostov-on-Don: Publishing house of Rostov University, 2002 – 320 pp.
5. Ryabko O.P. English-Latin-Russian Botanical Dictionary. Rostov-on-Don: Publishing house of Rostov University, 1996. – 640 pp.
6. Makerova S.R. Commenting discourse in the process of cognition [Text] / S.R. Makerova // Bulletin of Adyghe State University. Ser. 2, Philology and the Arts. Maikop: ASU Publishing house, 2009. No. 2. P. 155-158.
7. Cruse D.A. Lexical Semantics. – Cambridge, 1986. – 310 pp.
8. Craig C. Introduction// Noun classes and categorization. – Amsterdam, 1986. – P.1-10.